

Les relations avec les familles

L'information aux familles, ressources et liens utiles

1) EDUSCOL : plaquette de présentation du système éducatif français « Bienvenue à l'école en France » : le livret d'accueil

Le livret d'accueil est un outil d'information et de communication qui s'adresse aux parents et aux élèves nouvellement arrivés découvrant le système éducatif français. Ce document explique l'organisation de la scolarité à l'école, au collège et au lycée, ainsi que l'accompagnement spécifique qui sera mis en œuvre pour l'apprentissage du français langue de scolarisation.

Il se présente sous la forme d'un livret bilingue traduit actuellement en huit langues. Une version audio est disponible pour certaines langues à partir du lien suivant :

<http://eduscol.education.fr/cid59114/ressources-pour-les-eana.html>

[télécharger la plaquette en Anglais](#)

[télécharger la plaquette en Arabe](#)

[télécharger la plaquette en Chinois](#)

[télécharger la plaquette en Portugais](#)

[télécharger la plaquette en Romani](#)

[télécharger la plaquette en Roumain](#)

[télécharger la plaquette en Tamoul](#)

[télécharger la plaquette en Turc](#)

2) La scolarisation en France : document traduit en 15 langues (rubrique aide à la scolarisation)

https://web.ac-reims.fr/casnav/enfants_nouv_arrives/default.htm

- [Albanais](#) - [Anglais](#) - [Arabe](#) - [Arménien](#) - [Chinois](#) - [Espagnol](#) - [Français](#) - [Khmer](#) - [Portugais](#) - [Romani](#)
- [Russe](#) - [Serbe](#) - [Tchéchène](#) - [Turc](#) - [Vietnamien](#)

3) La traduction en onze langues d'un document invitant les familles à participer aux élections des représentants des parents d'élèves au conseil d'école.

<http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/spip.php?article281>

Albanais :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_albanais.pdf

Allemand :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_allemand.pdf

Anglais :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_anglais.pdf

Arabe :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_arabe.pdf

Arménien :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_armenien.pdf

Espagnol :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_espagnol.pdf

Italien :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_italien.pdf

Portugais :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_portugais.pdf

Serbe :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_serbe.pdf

Turc :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_turc.pdf

Néerlandais :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/elections_au_conseil_ecole_neerlandais.pdf

4) Connaissance des élèves et de leur pays d'origine : tableaux comparatifs des systèmes scolaires avec le système scolaire français

http://www2.cndp.fr/lesScripts/bandeau/bandeau.asp?bas=http://www2.cndp.fr/vei/acc_scol/connaissance/connaissance_1.htm

- Afrique du Nord, Afrique sub-saharienne, Amérique latine, Amérique du Nord, Asie, Europe, Océanie

5) L'école expliquée aux parents

Document intitulé « L'École au cœur de la vie » (avec support papier, cassettes audio et vidéo) à destination des familles, mais aussi des enseignants et partenaires de l'éducation nationale au niveau local, publié en 1996 par l'ONISEP. Ces vidéos sont disponibles en langue française, anglaise, arabe, arménien bambara, chinois, portugais, russe, tamoul, turc.

<http://www.onisep.fr/Parents/L-ecole-expliquee-aux-parents/La-mission-de-l-Ecole>

6) Pour une meilleure scolarisation des enfants de familles tsiganes et voyageurs

http://www.cndp.fr/crdp-aix-marseille/IMG/pdf/scolarisation_edv.pdf

ou

http://pedagogie.ac-toulouse.fr/ien65-tarbes-ouest/enfants_voyage/video_ecole.pdf

ou

<http://www.cahiers-pedagogiques.com/A-l-ecole-avec-les-eleves-roms-tsiganes-et-voyageurs-7396>

L'école pour avoir sa place : pour une meilleure scolarisation des enfants des familles tsiganes et voyageurs. Marne-la-Vallée : ONISEP, 1997. 1 document d'accompagnement (36 p.) + 1 cassette vidéo.

ou le site du Casnav de Créteil : <http://casnav.ac-creteil.fr/spip/spip.php?article522>

7) Académie de Strasbourg : supports pour valoriser la langue d'origine

<http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/>

8) Les livrets bilingues

Le CASNAV de l'Académie de Montpellier a produit des livrets bilingues destinés à accompagner les familles dans la découverte du système scolaire.

Les livrets école sont disponibles en : [Allemand](#), [Anglais](#), [Arabe](#), [Chinois](#), [Espagnol](#), [Néerlandais](#), [Polonais](#), [Portugais](#), [Roumain](#), [Russe](#), [Turc](#)

9) Les systèmes scolaires des pays d'origine des ENAF

<http://www.ac-grenoble.fr/casnav/accueil/index.php?post/2012/02/23/Les-syst%C3%A8mes-scolaires-des-pays-d-origine-des-ENAF>

- Présentation tabulaire des systèmes scolaires : cette mise en forme permet d'avoir sous les yeux, en comparaison, un ensemble exhaustif de systèmes scolaires, que l'on peut compléter facilement. A usage du professeur, de l'évaluateur ou des élèves. L'élève peut lui même indiquer son parcours. A télécharger en [doc](#) ou [pdf](#).

- Présentation par pays : les cartes renvoient à des présentations sous forme de fiches à télécharger, par pays (sauf [Etats-Unis](#), qui renvoie à un article du site du CASNAV de Nancy-Metz). Elles ont été actualisées en 2010. Sources principales : [Eurydice](#), [World Education Service](#), [CASNAV Nancy/Metz](#)

10) Accueillir à la maternelle

Les enseignants de maternelle sont souvent démunis devant des élèves isolés dans leur langue, et parfois mutiques devant cette barrière linguistique et/ou qui forment des groupes linguistiques avec des pairs de même langue.

Une journée de sensibilisation à l'accueil des élèves non francophones en maternelle s'est déroulée le 26 septembre 2012 dans l'Yonne. Le support de formation conçu à cette occasion est accessible à l'adresse : http://dsden89.ac-dijon.fr/docs/casnav/casnav_maternelle.pdf